

SOMMAIRE

- p. 3 - Rigoler et parvenir : les Marionnettes dans les chansons de Carnaval en patois de Lille / Anne-Marie PONCET.
- p. 17 - Gianduja, marionnette Piémontaise / Paolo CONTE, Albert BAGNO, Maurice SAND.
- p. 30 - Quand la marionnette se révolte... (dessins) rassemblés par le Docteur BERTIN.
- p. 41 - SF marionnettes : dossier / Bernard GRELLE;
- p. 57 - Un organisme discret, le Ministère du temps libre / GEBE.
- p. 61 - Deux ouvrages pour les enfants portugais / Manuel DURAND-BARTHEZ.
- p. 67 - Glanes.
- p. 67 - Les 20 000 de Radinghem.
- p. 68 - Voyageur malgré lui.
- p. 69 - Des marionnettes antisémites.
- p. 70 - L'Herbe d'avril.
- p. 73 - Paul Valéry et les marionnettes.

Le numéro cinq de "Au vrai Polichinelle Roubaisien" a été réalisé par Bernard GRELLE et Alain GUILLEMIN, avec la collaboration du Dr BERTIN ; de Albert BAGNO, marionnettiste et chercheur italien ; de Manuel DURAND-BARTHEZ, bibliothécaire ; de Norbert HAUSBERG, marionnettiste néo-zélandais, et de Jean-Claude FAUR, bibliothécaire.

Nos remerciements à CAGNAT, GEBE, PIEM, Marc ANGENOT, Nicolai WORONZOW, PAPAÏN, PANCHO, RODRIGUEZ, ANDRJUS CHENKO ALEXANDER, MOSE, Jonathan CARROLL, Tim POWERS, K.W. JETER, LAMQUET, Bill WATTERSON et tous les autres.



AU VRAI POLICHINELLE ROUBAISÏEN est une revue éditée par "Lire à Roubaix" et la "Bibliothèque Municipale de Roubaix".

Comité éditorial : Fabienne Thieffry, Bernard Grelle, Alain Guillemin, Pierre-Jacques Lamblin.

Abonnement et Rédaction : "Lire à Roubaix" 13 rue du Château
59100 ROUBAIX

1 an, 2 numéros : 70 F.

RIGOLER ET PARVENIR.

LES MARIONNETTES DANS LES CHANSONS DE CARNAVAL EN PATOIS DE LILLE

Le "P'tit Quinquin" de Desrousseaux est la plus célèbre des chansons lilloises qui évoquent les traditions du Théâtre de Marionnettes.

3ème COUPLET

Nous irons dins l'cour Jeannette à Vaques,
Vir' les marionnett's, comme te riras,
Quand t'intindras dire : Un doup' pou' Jacques,
Pa' Polichinnell' qui parl' magas.
Te le mettras dins s'menotte,
Au lieu d' doupe, un ron d' carotte,
I't'dira : Merci.
Pins' com' nous arons du plaisi.

Mais ce n'est pas une chanson de Carnaval, puisqu'elle fut créée en Novembre (1853).

"J'vous jure que j'ai rigolé".

Au 19ème siècle et jusqu'au début du 20ème siècle, les chansons de Carnaval ou de Mi-Carême, imprimées et vendues par des Sociétés ayant pour siège un cabaret, se font largement l'écho des "plaisis", loisirs populaires qui font "oublier" la misère et les labeurs quotidiens : créées à l'occasion de fêtes, elles mettent très fréquemment en scène le Carnaval lui-même, la vie des cabarets et des sociétés, les jeux, les promenades dans les jardins ou à la foire.

Or le spectacle de Marionnettes, comme le spectacle de théâtre ou de comédie, n'apparaît que rarement : sur un corpus de 3 000 titres environ, conservés à la Bibliothèque Municipale de Lille (la collection regroupe des chansons de Lille, Roubaix,

Tourcoing et des communes environnantes), une dizaine seulement est consacrée directement à ce "Théâtre Impérial", tel qu'il est nommé, avec l'ironie caractéristique du genre, par Gustave Bizard en 1870 (voir CHANSON N° 1).

Cave louée pour l'occasion, le lieu du spectacle peut être aussi une "baraque à deux sous", montée pour la ducasse de Fives (voir CHANSON N° 2).

Outre les conditions des représentations, ces chansons font revivre le répertoire joué, ses personnages, comme Richard Sans Peur, Satan, Marquises et Seigneurs : deux d'entre elles racontent des pièces dont on sait qu'elles figuraient au répertoire des spectacles de marionnettes, "Joseph vendu par ses frères", en 1860, par Charles Decottignies (voir CHANSON N° 3), et la "Chanson du Juif-Errant", en 1850 (voir CHANSON N° 4).

Chanson nouvelle en Patois de Lille

CHANTEE PAR LA SOCIÉTÉ

des

ENFANTS-CHINOIS

Réunie

AU PASSAGE DU RHIN

Rue de Poids



CHANTEE PAR LA SOCIÉTÉ

des

ENFANTS-CHINOIS

Réunie

AU PASSAGE DU RHIN

Rue de Poids

LE THÉÂTRE IMPÉRIAL

Air : PÉPICIER.

1^{er} COUPLET.

N'y a dins nos villes des artistes incroyables,
On peut quesir y in a pour tous les goûts ;
Mi j'in connos qui sont pus fins que l' diable,
Avec r'rien y ramass'nt des sous.
Y s'in vont louer eun' cave,
Sans faire pus d'imbiave,
In deux heures de temps
On monte un théâtre et des bancs.

REFRAIN.

Ch'est original à min goût,
Ch' théâtre impérial pour un sou.

2^e COUPLET.

Mais n' croyez point que ch' théâtre d' babiole
Est fait seul'mint pour amuser l's infants,
Les hommes, les femmes accourtent à tour de rôle,
Leu' disputer pour passer in avant.
In déchindant dins cheull' cave,
V'là l' première intrave,
A l' voûte in passant
On r'chot pus d'un biau rinforcement.

3^e COUPLET.

L' dernière soirée qui n'y a eu pou' les hommes,
Richard sans peur étôt l' premier sujet ;
Tout l' monde a rit à l'arme et Dieu sait comme,
Des calembours qui nous a envoyés.
Quand y dijot à sin père
Qui allot in guerre,
Tout l' monde répétoit
Cheull' canchon v'là l' petit François.

4^e COUPLET.

Cheull' pièche est bielle mais ch'est trop fantastique.
Car on y vot gramint d'esprits malins ;
Les hommes, les femmes ditent eun' canchon comique,
Mais p'tit François est toudis à leu' r'frain.
Infin l' société chorale,
Qu'minch' l' baccanale,
Richard in courroux
Crie j' te mets à l' porte teurtous.

5^e COUPLET.

L' dernier tableau on vous r'présente l'infer,
On vot Satan qui orlonne à Sanspeur
Qui faut déchinde malgré s' tenue guerrière,
Tout l' monde soupire in dijant que' malheur.
On vot touz chés marionnettes
Grillées comme des biètes,
Un homme devoué
Saute dins l' théâtre pour les sauver.

6^e COUPLET.

J'ai vu d' l'hiver à ch' théâtre impérial
Des rigolos apporter des bouquets ;
In haut de l' cave des sociétés chorales
Cantotent des chœurs aussi rien n'a manqué.
L' directeur des marionnettes
A été fort bonnête,
Y les a conduits
Boire de l' bière qu'à passé minuit.

REFRAIN.

Tout l' monde ira vir ch'est certain,
L' comédie pour rire d' chés pantins.

GUSTAVE BIZARD.

1870. Lille, imp. S 1-Boromans. 731.

chanson no 1.

CHANSON NOUVELLE EN PATOIS DE LILLE

1873

Chantée par la Société

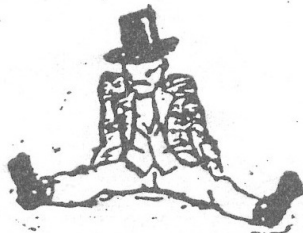
Chantée par la Société

LA REVANCHE

établie

à l'Estaminet du Sonneur

RUE St-MICHEL, 12.



LA REVANCHE

établie

à l'Estaminet du Sonneur

RUE St-MICHEL, 12.

L' BARAQUE DU DIABLE VERT

Air du Lundi de Pâque.

L'Dimanche de l'Ducasse de Fives
J'vous jure que j'ai rigolé
J'm'in vé avé m'femme Elise
Histoire de nous pourmener
V'là que j'vos une baraque
Qu'on juo la comédi
J'dis à m'femme pou vire Jaque
Viens et introns ichi.

2

J'acoute un air de mu-ique
De ch'll'orchestre à tour de bras
Comme l'annonce étot conmique
Nous introns pour nous vire cha.
Pour mi povoir mieux vire
Y quemanche à bosculer
J'ai r'chu sans l'vire venir
Un cop d'poing su min nez.

3

Malgré ch'cop d'poing su l'visache
Je ne m'avos point tourmenté
J'finis par trouver une plache
Quand on a qu'minché à jouer.
J'intinds un cop d'sonnette
Infin, v'là l'rideau l'vé
D'vir tout's chés marionnettes
Ah ! comme j'ai rigolé.

4

J'vos v'nir in grand équipache
Des marquises et des seigneurs
Pour signer l'contrat d'mariache
D'un prince qu'on appelle la fleur
Je n'consints point, dit l'père,
D'marier m'fille à ch'viux duc
Mais, d'rache, el diable vert
Y li brûle s'perruque.

5
Pour continuer ch'l'affaire,
L'directeur vient annoncer
La maladi maginaire
Ch'est là qu'j'ai l'pus rigolé.
J'vos v'nir un crocodile
Qui invale un infant,
Un homme qui s'déshabile
Tout comme si s'ro vivant.

6

Comme on qu'minche l'trosième acte,
V'là qu'par malice un garchon,
Pour faire culbuter l'baraque,
Y avot défait les boulons.
Comme y n'y avot grande foule
On étot bien assis,
Tout d'un cop, j'sin qu'cha croule,
V'là tout l'monde inglouti.

7

Ch'tot eupe séquoi d'drôle tout d'même
Ed'vir tout ch'monde culbuter,
Les hommes aussi bien qu'les femmes,
Y n'povotent pas se r'lever.
L'directeur ed détreche
Dit : N'faut point vous saisir
Car ch'est comme cha dains l'pièche,
Et j'oblios d'vous l'dir.

8

On vante, comme pus biell baraque,
Saint Antoine et puis l'codière
J'vous assure que ch'est cune craque,
Pour mi, rien n'avot l'diable vert.
Tout l's années, à la foire,
Chelle baraque à deux sous
Pour l'vir, vous povez m'croire,
Tout l'monde s'cass'ra l'cou.

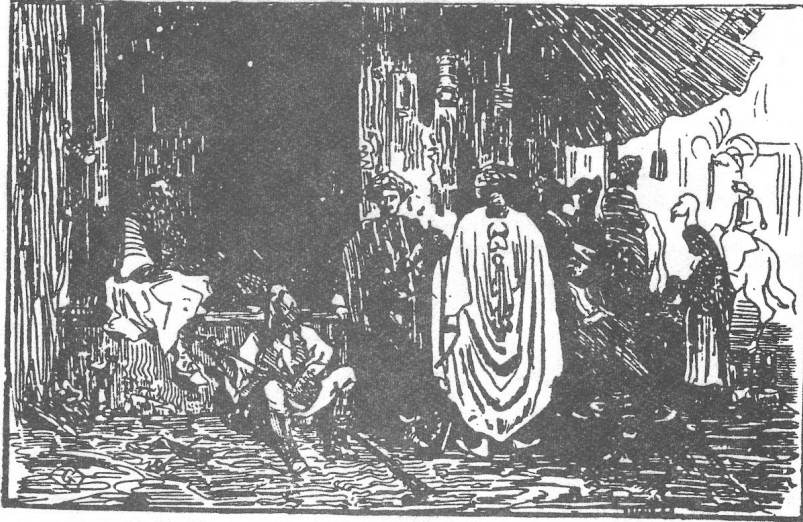
REFRAIN.

Ah ! qu'j'ai eu du plasi
Dins chell biell baraque
Et, rien qu'd'y penser,
J'ai incor l'invie d'rigoler.
J'peux vous l'assurer
N'croyez point que j'blague,
Ch'est mieux que l'codière,
Vive l'baraque du Diable-Vert.

HÉLARD VICTOR.

Lille, imp. Vitez-Gérard, place de Strasbourg, 12.

Chanson n°2



Lille, Imp. Roubaix.

JOSEPH VENDU PAR SES FRÈRES

CHANSON NOUVELLE EN PATOIS DE LILLE

CHANTÉE PAR LA SOCIÉTÉ DES AMIS-RÉUNIS AU DÉPART DE LA CHASSE.

Air : Cadet-Rousselle.

PREMIER COUPLÉ

Dimanche, in r'venant d'poumener,
J'passot galemiot par eunn' courette ;
Intindant plusieurs cloqu's sonner,
Je m'dis : qu'oich' que cha peu bien ête ?
Infin, j'ai appris par hazard
Qu'ch'êtot pou l'théate d' César.

REFRAIN :

Ah ! Ah ! courez tertous
Vir cheull' comédie pour un sou.

DEUXIÈME COUPLÉ.

J'vett' dins l'café avec attention
Et j'li inteur deux p'tit's leumières :
« A c'soir grande r'présintation
D'Joseph vindu par ses gueux d'frères »
Eunn' femme m'dit : « Brave homme, intez,
Cha n'coût' qu'un sou et vous rirez. »
Ah ! Ah !... etc.

TROISIÈME COUPLÉ.

Me v'là dins l'café sans y pinser,
Au mitan de l'pus biell' dérouté ;
L'rideau s'éliève, et pon qu'mincher

Les garchons d' Jacob sont in route,
Et failltent l'complot qu' pindant l' nuit
Faut j'ter Joseph dins l' fond d'un puit.
Ah ! Ah !... etc.

QUATRIÈME COUPLÉ.

A l'plach' de f' tuer, fort heureus'mint,
Ruben, l'ainé des frères décite
Qui faut l'vinde un bon prix d'argent ;
L'marchand arrive et dit tout d' suite :
« Combien ch'qu'on vind ch' petit capon ? »
« Deux doutes » un garchonnal répond.
Ah ! Ah ! etc.

CINQUIÈME COUPLÉ.

Au deuxième aqne, on vot ch' garchon
Chez Putiphar, tout près de s' femme ;
Eil' li caressot sin minton,
Mais ch' bête le r'poussot quand même.
Dins l'café, ches garchons in veyant cha
Cri'nt : « Eil' l'ara point !!! Eil' l'ara !!! »
Ah ! Ah !... etc.

SIXIÈME COUPLÉ.

Pendant qu' Joseph, chez Pharaon,
Est in train d' li conter ses rêves,

On intind dir' par un garchon :
« Te trann' comm' si t'avos les frères »
Et crac ! i jett' su s' tête d' bos
Eunn' poir' cuit' qui l' rétind su l' dos.
Ah ! Ah !... etc.

SEPTIÈME COUPLÉ.

Au quateurième aqne, Benjamin
Veut sin aller r'trouver ses frères ;
Et l'père Jacob qui s'crot malin,
Répond ches parol's singulières :
« Allons, mon fils, allons ver' eux »
Là-d'ssus chacun erje : « Eh ! vierreux ! »
Ah ! Ah !... etc.

HUITIÈME COUPLÉ.

L'dernier aqne n'a point pu s' finir,
Tell'mint qui s' fajot du tapache ;
Veyant cha César a dû v'nir,
Pinsant l'calmer par sin pariache,
Mais l'voix d' Joseph qu'il a gardé
Est caus' que l'tapache a r'doublé.
Ah ! Ah !... etc.

CH. DECOTTIGNIES.

chanson n° 3

(1860)

CHANSON DU CHANTÉE PAR DU GRENADIER



JUIF-ERRANT LA SOCIÉTÉ LILLOIS.

Air : *Drinn, drinn.*

Air : *Drinn, drinn.*

Premier couplet.

Mes compagnons,
Ou a cantai din Lille,
Bien des canchons,
Sur grand nombre d'sujets,
Et Brule-Mason,
Il a fait des Pasquilles,
Nous aujourd'hui, parlons d'Intiquité,
Parlons d'Juif-Errant,
Qui gravis cheul montainne de neiche,
Parlons d'Juif-Errant,
Qui prie l'bon Dieu d'vir ses infants.

Deuxième couplet.

Le trainte décembre,
Passant par l'rue d'Paris,
J'vos conte un mur,
Un séquoi d'afficher,
Ché l'Juif Errant,
J'cour à la Comédie,
La pour douze sous j'vais passai m'soirée.
Pour vir Juif-Errant,
Qui gravicho l'montainne de neiche,
Pour vir Juif Errant,
Qui prie l'bon Dieu d'vir ses infants.

Troisième couplet.

Y a dix huit siècles,
Pindant l'passion du Christ,
Y trainnot s'crot,
Pour être crucifié,
Y va sassir sur l'zémontés du Juif,
L'Juif ingra il la fait in n'allé,
Y li a dit Juif-Errant :
Te marcheras tout l'éternité.
Y li a dit Juif-Errau :
Te teurgrettra d'ête si méchant.

Quatrième couplet.

Après l'prologue,
On vot v'nir Dagobet,
Avec les filles du général Simon,
Sur un q'va blanc et l'quien qui suit par derrière.

Chés pauveur gins étotent intouré d'espions,
L'hôte de ch' l'hotel-là,
Ché un qui a trahi la France,
L'hôte de ch' l'hotel là,
Ché un Jésuite et un Judas.

Cinquième couplet.

Dedin ch' l'hôtel,
Là on leu tin un pièche,
On tue l'queva,
Et on vole les papiers,
L'cro et l'médalle,
Et l'argin qui leu reste,
Et l'bourgeumesté vient pou les impoigne,
Il incère sans tarder,
L'maitre d' l'hôtel et l'bourgeumeste,
Il incère sans tarder,
Y sinfuit pou pu y r'tourné.

Sixième couplet.

J'fameux Rodin,
L'chef des hypocrites,
Et Dégrinis qui r'tourne tous les papiers,
Pour dérober au profit des jésuites,
Deux chins millions l' 13 février,
Heureusemjat qu'Juif-Errant,
Arrive pour d'édire l'projet,
Heureusemjat qu'Juif-Errant,
Vient pour terrassé les tyrans.

Septième couplet.

Mes compagnons,
Nous n'povons point poursuite,
L'sujet est trop long,
Y arot trop d'couplets.
Et à la fin y a des scènes trop tristes,
Mais aujourd'hui y faut nous amusés,
L'aichons là Juif-Errant,
Voyager toute l'éternité,
L'aichons là Juif-Errant,
Y voyagera incor longtemps.

Lille. — Typ. de F. BRACKE.

(1850)

"J'vas parvenir".

Si le thème du Théâtre de Marionnettes figure dans les chansons de Carnaval en tant que l'un des multiples divertissements urbains du 19ème siècle, il semble aussi s'ancrer dans une réalité sociale dont les chansonniers ne se font pas simplement l'écho : la "chanson en patois de Lille" (comme celle des villes voisines), si elle n'évoque qu'exceptionnellement les conditions de travail en usine, donne une voix aux aspirations à une vie meilleure (voire aux revendications du mouvement ouvrier naissant).

Il apparaît massivement à travers le corpus étudié, que le rêve des filtiers est de "s'établir" : les chansons sur ce que l'on appelle aujourd'hui "les petits métiers", vendeurs ambulants essentiellement, sont légion, qui évoquent une certaine "réussite" ou ascension sociale. Rêve éveillé, sans doute, car la moquerie et l'ironie sont toujours de mise, la réalité de ces métiers n'étant pas toujours facile.

Ainsi, l'activité de montreur de marionnettes apparaît-elle bien comme un de ces moyens de s'enrichir, de travailler à son compte, de sortir de la condition d'ouvrier de fabrique : de 1852 à 1901, quatre chansons présentent le spectacle de marionnettes comme une activité lucrative, enviable, liée à l'essor du petit commerce (voir CHANSONS N° 5, 6, 7 et 8), "le P'tit comédien", de 1901, ayant la forme, comme bien d'autres chansons de Carnaval, d'un véritable tract publicitaire, ici pour le Théâtre de M. Quentin, rue Lalo à Lille.

J'VAS PARVENIR,

CHANSON NOUVELLE

CHANTEE PAR

DE LA



EN PATOIS DE LILLE,

LA SOCIÉTÉ

LIBERTÉ

Le 24 février 1852.

Air : *Je m'brule l'ail au fond d'un puits avec un boulet de neige.*

Refrain :

La Tioupe, La Tioupe,
La Tioupe, la, la, la,

PREMIER COUPLET.

Alon ch'n'ai pu pou rire,
Je n'veu pu ette siltier,
Aujourd'hui pou m'norir'
J'trouve que j'ganne pu assez,
J'suis pourtant bien habile,
Quand eu suis à min cart,
Y faut que j'm'extermine,
Pour mes dix-huit patarts.

DEUXIÈME COUPLET.

Eul pu biau qu'j'ai a faire,
Ach'teur ché d'métablir.
J'min va vinde des pinn'tieres,
J'arais soin d'bien les cuire,
Eu'ch'frais unn'petite barraque,
In haut de m'zé'montées,
Et j'vindrais des coucq'baques,
A tout chés marmousets.

TROISIÈME COUPLET.

J'frais du bon démélage,
J'y métrais du chirot,
Les garchons sin bénaches,
Pourlécrons m'louche de bo,
Y a point d'danger q'j'y r'nonce,
J'trouve eul métier trop biau,
J'min va faire concurrence,
A l'cave des Quate Martiaü.

QUATRIÈME COUPLET.

J'vindrais des bon'poires cuites,
Et j'cuirais des marrons,
Y viendra par la suite,
Q'j'arais grimmin d'garchons,
Qui déchindrons din m'cave,
Pou passé leu soirée.
Pou des biscuits d'voyache,
Ch'frais jué au birlouet.

CINQUIÈME COUPLET.

Gogues et plottes e d'péniques,
Des pronnes et des rogins,
J'vindrais du fi par trinques,
Non on n'sin plindra point,
J'in donnerai pour un doupe,
Mais l'morciau n's'a point gros,
Et puis j'vindrais la soupe.
D'z'herengs et d'z'haricots.

SIXIÈME COUPLET.

Unn'chose bien étonnante,
Ché qu'on vo aujourd'hui,
Des marchands, des marchandes,
Qui sonts bien établis,
Eu'm'femme sur la place,
Vind d'ja des pinn'tieres frites,
Et chaque personne qui passe,
Vient autour de s'boutique.

SEPTIÈME COUPLET.

J'arais l'bonheur peut éte,
D'pu alé in boutique,
Ch'frais vire les marionnettes,
Pour cha j'sais q'j'arais l'chique,
Si j'fait mes p'tites z'affaires,
J'él'vrais bien mes infants,
In attendant l'misère,
Ch'profitrais du bon temps.

Refrain :

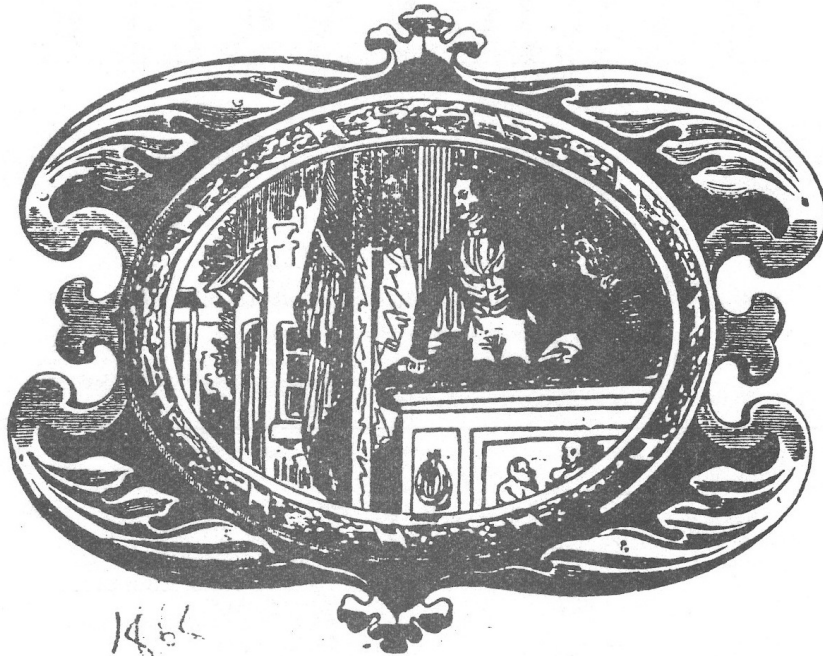
La Tioupe, La Tioupe.
La Tioupe, la, la, la.

CHANSON NOUVELLE ¹⁸⁶⁸

EN PATOIS DE LILLE

Chantée par la
Société de la Liberté

Rue de la Vignette, 21.



Chantée par la
Société de la Liberté
Rue de la Vignette, 21.

Air : *Courons vite jusqu'à l' Nouvelle-Aventure.*

Premier Couplet.

Un homme din l' rue d' Vignette,
Afin d' bien amusé
Chez garchons et fillettes,
Un théate a monté.
Tous ses r'présentations,
Chez l' dimanche et l' lundi ;
Allez fille et garchons
Vous avez du plaisir.

REFRAIN.

Courez fille et garchon,
Vous verrez les marionnettes ;
Vous s'amuserez tertous
Et cha n' vous coutera qu'un sou.

2° Couplet.

J' peux vous dire qu'il a l' chique
D'abilier ses pantins.
T'hez pour cha des pratiques,
Qui n'in vient d' tout les coins.
Mes braves femmes de ménache,
Vous pavez aujourd'hui,
Rinte vous infants ménaches
A cheul' bielle comédie.

3° Couplet.

On a tertous bonne plaché,
Mi j' peux vous l' certifier
Vous trouvez din cheu l' cave,
Des bisu banc rimbouré.
Vous pouvez faire bambauche
Car vous trouverez aussi
Des carrez du chugue d'orche
Chaque fot qu' l'acte est fini.

4° Couplet.

Preuve que ch' nai point des blaque,
J' tombe un jour di alez,
On juo l' mariage de Jacque
Là jai bien rigolé,
D' vir chez garchons et filles.
Jacque qui qu' minche à crier,
Jétez-m' tout vos centimes
Pour rimplier min goussez.

5° Couplet.

Faut vir tous les dimanche,
D'vant quon qu' minche à juer
Y sont eun' heure d'avanche,
In haut d'chez émenté

Sitot qu'on ouvre l' porte,
On vot tous chez garchons,
Qui s' bosculte l'in faute.
Qui bourle't tout du long.

6° Couplet.

Y faut vir comme tout brile,
Sur chez fameux pantins
J' peux vous dire qui a l' bl.
Car y met tous ses soins
A vir chez marionnette
Su ch' théate manœuvrer
Y semble quand on les r'vette
Qui vont v'nir vous parler.

7° Couplet.

Sans crainte l' concurrence
Ch' l'homme dins sin pays.
Souvint eun' heure d'avanche
Tous ses plaches y sont pris.
J' cros qu' s'i' peut réussir
Avec tous chez garchons
Vous l' verrez à l'av'nir
Acater des masons.



JULES FOUQUE.

Lille, imp. Horemans.

chançon n. 6.

MARIONNETTE

Chanson Lilloise

CHANTÉE PAR LES FRÈRES DE LA RUE ST-SÉBASTIEN

Réunis à l'Estaminet du PETIT GUET.

AIR : Maintenant les jeunes filles aiment le jeu du hasard.

1^o COUPLET.

J'mai un jour mi dins l'tiète
D'juer la comédie,
J'ai fait eun' marionnette,
J'ai fin bien réussi ;
J'ai continué dins faire,
A ch't'heure dins tout l'canton
J'suis dev'nu populaire,
On a cangé min nom.

REFRAIN

On m'appelle Marionnette,
J'suis connu dins l'quartier,
Mais sitôt m'n'affaire faite,
Foi d'Marionnette,
On m'appell'ra l'rintier.

2^o COUPLET.

Ah combien d'gins épave
Du jour que j'ai qu'minché,
Su les portes de m'cave
J'avo mi affiché,
Tout chin qui n'y a d' pu chic,
Aujourd'hui on jura
Phinard et Lydéric
Et d'main Ali-ba-ba.

3^o COUPLET.

Telmin qu' Phinard ch'traite,
Déplait à chés garchons.
Il attrapot su s'tiète
Des puns et des marons,
Vite j'ai fait l'in colère
Pasque j'ai r'chu d'abord
Su min nez un pinn'tière
Qui a foncé l' décor.

4^o COUPLET.

Chés garchons j' les soulieff
Quand j' le jue des guerres,
Et quand l' petit Joseph
Est vindu par ses frères,
Cartouche ch' grand voleur,
Et si j' jue Cendrillon,
Les infants vont in chœur
Chaque r'rain de l' canchon.

5^o COUPLET.

Au qu'minch'mint mes voisins
Ont volu rire d'mi,
Ach' l'heure chés gros malins,
J'les vos faire l'petit
D'puis l' foire jusqu'à paque
J' ramasse des picayons,
In faijant danser Jacque
J'acatrai des masons.

6^o COUPLET.

In m' véant chaque séance.
Ramasser des gros sous,
Vla qu'on m' fait concurrence ;
Un espèce de jaloux.
Mais j' répons de l' faire quer
Si y veut s'mette au parc ;
J' prépare des hommes de fier
Pour mi juer Jeanne d'Arc.

7^o COUPLET.

Tout tourne à m' n'avantage,
Vrémin je m' trouve heureux,
Et j'va m' mette in ménage
Cha ira incore mieux ;
Car eun' petite fillette,
Sachant qu' j'avo des sous,
M'a v'nu dire Marionnette.
Si te veux marions-nous.

J. GRIMONPREZ.

Lille, imp. C. Lagache, rue St-Nicolas, 30.

Chanson net

1864

Carnaval de 1901  Carnaval de 1901

LE P'TIT COMÉDIEN

Chanté par la Société établie chez M. QUENTIN, rue Lalo, 8

AIR : *La Femme porte la Culotte*

Refrain

Allons, garchons et filles,
Pères et mères de famille,
Invoyez vos enfants
A ch' petit théâtre amusant.
Dins l' rue Lalo, 18,
Invoyez les tout d' suite,
Accourez tous in cœur
A l' comédie du p'tit Vasseur.

Premier Couplet

Mes bons amis, pour mes débuts,
J' vais vous dire eun' petite canchon,
Cha n' s'ra point long, soyez in sûrs,
Car j'ai bien dû cacher longtemps.
Si vous voulez vous amuser,
Accourez-tous dins min quartier,
Dins l' rue Lalo, à Saint-Sauveur,
V'nez tertous chez p'tit Vasseur.

Deuxième Couplet

Bonnes gins, père et mère de famille,
Sans crainte, amenez vos infants,
Soyez certains qui sont tranquilles,
Parch' qu'on y fait bien attintion,
Et si y viendrott'nt malade,
Pour un sou y sont vite guéri,
On vind d's oranges, de l' limonate,
On vind aussi des peunn'tiètes frites.

Troisième Couplet

Tous les dimanches on ju eun' grande pièche.
Ché là qu'on vot les biaux sujets,
Mes gins pour un sou ché point quère,
V'nez passer vos curiosités.
In véant chez reines et princesses,
Roi, prince Valentin traite Roland,
Quand on vot chez bielles marionnettes,
L'amusement joyeux d' chez infants.

Quatrième Couplet

Ach'teur les mardis d' chaque semaine,
On donne eun' séance à deux sous,
Faudrot vir chés hommes et chés femmes,
Avec chez p'tits gosses su' leu' g'noux,
Avec cha on ju la musique,
Des polkas et des mazurkas,
On vot Jacques qui danse l'cadrille,
On rigole mieux qu'à l'Opéra.

Cinquième Couplet

Ach'teur j'vas parler d' capiaux gris,
Chez point li l' moindre des sujets,
Car mes gins pour li vous faire rire,
Il est toudis prêt à danser;
Y a un visage comme eun' poire cuite,
Avec cha il est bien grimé,
On dirot p'tit Gugusse au cirque,
In l' vétian y faut rigoler.

Sixième Couplet

Infîn pou' finir cheull' complainte,
Si j'ai bien su vous amuser,
Mes p'tis amis chez point sans peine,
J'espère que vous m'applaudirez.
Avec cha vous ferez clientèle,
Et j' porais grossir min p'tit sac.
Et pis j' s'rai heureux dins m' vieillesse,
Je n' morrai point à l'hopita.

Refrain

Allons, garchons et filles,
Pères et mères de famille,
In voyez vos infants
A ch' petit théâtre amusant.
Dins l' rue Lalo, 18.
Invoyez les tout d' suite.
I's accourront tous in cœur
Applaudir le petit Vasseur.

Chanson n° 8

LES MARIONNETTES

Paroles de Maurice HENNO

CHANSON NOUVELLE

Musique de Louis GRIMONPREZ

chantée par la Chorale patoisante « LES FOUS RÉUNIS » de La Madeleine.

PREMIER COUPLET

Vetiez tous chés pantins
 Suspindus à des bouts d' fichelle,
 Ch'est leus p'tits airs malins
 Qui font sourir nos p'tits gamins :
 A vir chés Arlequins,
 Ou un bochu d' Porichinelle,
 D' nos infants, les chagrins
 S'invol'nt bien vit' à tous les vints.
 Leus airs rococos
 Sont si rigolos,
 Qu'cun' pair' de guerlots
 Les font parait' sots.
 Sous leu' nez d' carton,
 Comm' sous leu' minton,
 Des poils folichons
 Les rind'nt drôlichons

DEUXIÈME COUPLET

Ah ! qu' ch'est biau des joujoux
 Dijot l' petit Quinquin à s' mère,
 Que cha soch' des catous,
 Moutons, toutous, j' les aim' tertous :
 Aussi j' vas fair' à g'noux
 A Saint-Nicolas eun' prière,
 Te li donn'ras quéqu's sous
 Pour qui m'apport' des pantins fous.
 Je n' sus point criard,
 Non pus pleurnichard,
 Aussi l' pèr' Fouettard
 N'ara point l' hasard,
 Au lieu d'un juet,
 De m' mett' un fouet,
 Ch' l'otieu la est fait
 Pour l'infant qui brait !

REFRAIN

Cantons des r'frains joyeux
 Pour fair' danser chés marionnettes.
 Et mèm' faijons comm' eux.
 In avant deux !
 Qu'on est heureux !
 Dansons tertous in rond, dansons au bruit des castagnettes,
 Faijons les diabolins
 Pour fêter les pantins !

TROISIÈME COUPLET

Habitants d' Saint-Sauveur
 Vous rapp'lez-vous chés marionnettes,
 Qu'un bien joyeux acteur
 Faijot parler, pour nou' bonheur
 Ch' souvenir la est meilleur
 Que ch' ti d' nos premièr's amourettes,
 Car il n' laich' point d' rancœur
 Et n'est la caus' d'aucun malheur
 Au théâtre Nassez
 A-t-on ri assez
 Du Roi, des Sijets
 Et des moulinets,
 Du fameux bâton
 D' Jacques, ch' vrai luron,
 Avec li l' capon
 N'avot point raison !

Maurice HENNO.

"Vous rapp'lez-vous chés marionnettes".

Le début du 20ème siècle voit décliner la chanson de Carnaval : elle est concurrencée, et elle se professionnalise au sein de groupes patoisants, telle cette chanson de Maurice Henno, du Caveau Lillois, chantée par la Chorale Patoisante (et non une des multiples Sociétés) "Les Fous Réunis de La Madeleine" (voir CHANSON N° 9). Références explicites, à la limite du plagiat, au "P'tit Quinquin", nostalgie du quartier Saint-Sauveur... Cette danse ne serait-elle pas macabre ? Tout laisse à penser qu'elle sonne aussi le glas du Théâtre de Marionnettes du 19ème siècle.

Anne-Marie PONCET

ORIENTATION BIBLIOGRAPHIQUE.

BURIDANT (C.). - Les Chansons patoises de Carnaval à Lille au 19ème siècle.

PIERRARD (P.). - Les Chansons en patois de Lille sous le Second Empire.

MARTY (L.). - Chanter pour survivre : culture ouvrière et technique dans le textile : Roubaix 1850-1934.